



medi USA, LP  
6481 Franz Warner Pkwy.  
Whitsett, NC 27377  
USA  
www.mediusa.com



medi GmbH & Co. KG  
Medicusstraße 1  
95448 Bayreuth, Germany  
www.medi.de

medi Australia Pty Ltd  
83 Fennell Street  
North Parramatta NSW 2151  
Australia  
T +61-2 9890 8696  
F +61-2 9890 8439  
sales@mediaustralia.com.au  
www.mediaustralia.com.au

medi France  
Z.I. Charles de Gaulle  
25, rue Henri Farman  
93297 Tremblay en France Cedex  
France  
T +33-1 48 61 76 10  
F +33-1 49 63 33 05  
infos@medi-france.com  
www.medi-france.com

medi Austria GmbH  
Adamgasse 16/7  
6020 Innsbruck  
Austria  
T +43 512 57 95 15  
F +43 512 57 95 15 45  
vertrieb@medi-austria.at  
www.medi-austria.at

medi Hungary Kft.  
Bokor u. 21.  
1037 Budapest  
Hungary  
T +36 1 371-0090  
F +36 1 371-0091  
info@medi.hu  
www.medi.hu

medi Belgium bvba  
Posthoornstraat 13/1  
3582 Koersel  
Belgium  
T +32-11 24 25 60  
F +32-11 24 25 64  
info@medibelgium.be  
www.medibelgium.be

medi Italia s.r.l.  
Via Guido Rossa 28  
40033 Casalecchio di Reno-Bologna  
Italy  
T: +39-051 6 13 24 84  
F: +39-051 6 13 29 56  
info@medi-italia.it  
www.medi-italia.it

medi Brasil  
Rua Itapeva 538 cj. 42  
Bela Vista, São Paulo - SP  
CEP: 01332-000  
Brazil  
T +55-11-3500 8005  
sac@medibrasil.com  
www.medibrasil.com

medi Nederland BV  
Heusing 5  
4817 ZB Breda  
The Netherlands  
T +31-76 57 22 555  
F +31-76 57 22 565  
info@medi.nl  
www.medi.nl

medi Danmark ApS  
Vejlegardsvej 59  
2665 Vallensbaek Strand  
Denmark  
T +45-70 25 56 10  
F +45-70 25 56 20  
kundeservice@sw.dk  
www.medit danmark.dk

medi Norway AS  
P.B. 238  
4291 Kopervik  
Norway  
T: +47 52 84 45 00  
F: 47 52 84 45 09  
post@medinorway.no  
www.medinorway.no

medi Bayreuth Espana SL  
C/Canigo 2-6 bajos  
Hospitalet de Llobregat  
08901 Barcelona  
Spain  
T +34-932 60 04 00  
F +34-932 60 23 14  
medi@mediespana.com  
www.mediespana.com



4 049772 4 12228 E011786/06.2016



medi

CIRCAID

circaid® juxtacures®

Inelastic compression system

Instructions for use. Gebrauchsanweisung. Instructions d'utilisation. Instrucciones de uso. Instruções de uso. Gebruiksaanwijzing. Инструкция по использованию. Brugsanvisning. Istruzioni per l'uso. Bruksanvisning. Návod k použití. 使用说明. Instrukcja użytkowania. Інструкції з використання. تعليمات الاستعمال. használati útmutató. Bruksveiledning. Instrukcja użytkowania.

20–30, 30–40, or 40–50mmHg\*

\*

GB/USA

Average compression levels are at the ankle. Due to the inelastic nature of the material, compressions levels will vary with position.

D

Der jeweilige Kompressionswert wird am Knöchel eingestellt. Durch Bewegung, die spezifischen Materialeigenschaften und die körpereigene Anatomie kann dieser variieren.

F

Le niveau de compression est réglé au niveau de la cheville. Il peut varier en fonction des mouvements, des propriétés spécifiques du matériau et de l'anatomie individuelle.

E

El valor correspondiente de compresión se fija a la altura del tobillo. Este puede variar debido al movimiento, a las propiedades específicas del material y a la anatomía propia del cuerpo.

PT

Nível de compressão média, é medida na região do tornozelo. Devido à natureza não elástica do material os níveis de compressão podem alterar com a posição, por ex: sentado, inativo, em pé, ativo.

NL

De gemiddelde drukniveaus zijn te meten rondom de enkel. Door het niet-elastische verstelbare materiaal, kunnen de drukniveaus variëren afhankelijk van de positie en het vastmaken van de banden.

RU

Соответствующие уровни компрессии устанавливаются в адродыжечной области. Вследствие короткой растяжимости материала и анатомических особенностей, уровни компрессии могут изменяться при движении и изменении положения тела.

DK

Kompression starter ved ankelniveau. Grundet det uelastiske materiale vil kompressionen variere alt efter hvordan bandagen er positioneret.

IT

I livelli medi di compressione vengono impostati alla caviglia. A causa della natura anelastica del materiale, i livelli di compressione varieranno con la posizione.

CZ

Průměrně úrovně komprese jsou u kotníku. Díky neelastické povaze materiálu se budou úrovně komprese lišit v závislosti na pozici.

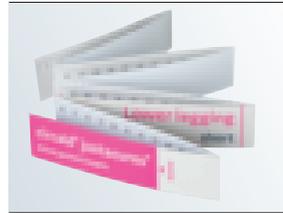
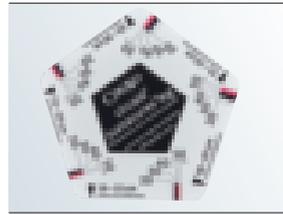
UKR

Середній рівень компресії в області щиколотки. Рівень компресії може змінюватися в залежності від позиції виробу через його нееластичність

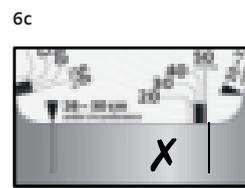
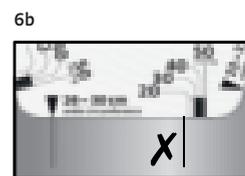
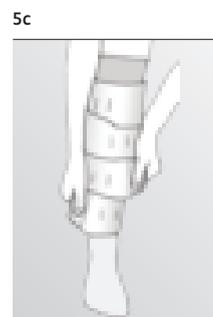
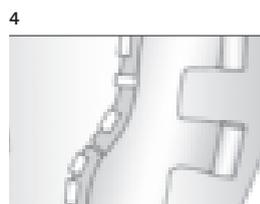
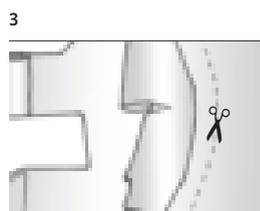
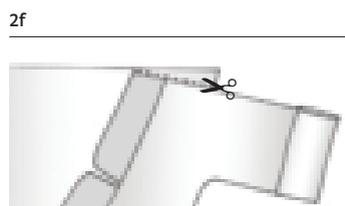
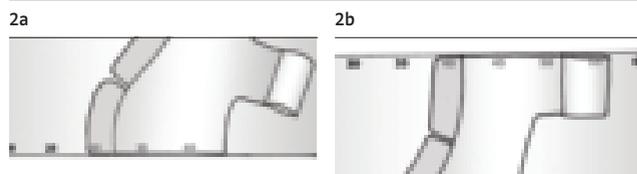
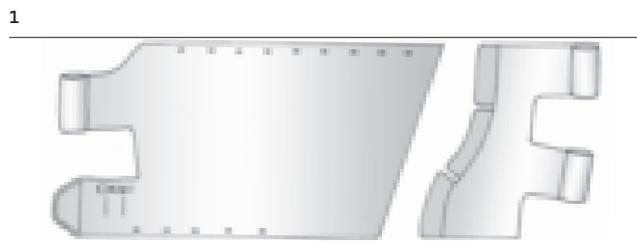
مستويات الضغط المتوسط متواجدة في الكاحل، ونظرا لطبيعة عدم المرونة للمادة لذلك فمستويات الضغط تختلف حسب الوضعية.

PL

Średni poziom ucisku znajduje się w kostce. Z uwagi na nieelastyczne właściwości materiału, poziomy kompresji będą różne w zależności od punktu na kończynie dolnej.



medi. I feel better.



## circaid® juxtacures®

### Purpose

This device is designed to provide lower leg compression to patients with venous disorders.

The device consists of a series of juxtapositioned, inelastic bands extending from the central portion of the garment. The device contours the leg and is designed to cover from just above the ankle bone to just below the knee.

### Indications

- Chronic venous insufficiency
- Venous stasis ulcers
- Post sclerotherapy
- Post thrombotic syndrome
- Dependent oedema
- Varicose veins

### Relative contraindication

Due to a known contraindication the attending doctor evaluates the wearing of a medical compression garment (for a suitable indication such as chronic venous insufficiency, etc.), and compares the possible risk with the therapeutic benefit of the medical device.

- Decreased or absent sensation in the leg
- Intolerance to compression material

### Absolute contraindication

A condition that completely forbids wearing the medical compression garment despite a suitable indication (e.g. chronic venous insufficiency, etc.).

- Severe or moderate peripheral arterial disease
- Decompensated congestive heart failure
- Septic phlebitis
- Phlegmasia cerula dolens
- Untreated infections of the limb

### This Package contains

- 1 circaid juxtacures
- 6 Velcro Stays
- 2 circaid undersleeves lower leg
- 2 circaid compression anklets
- 1 built-in pressure system guide card
- 1 Paper Measuring Tape
- 1 Booklet Instructions for Use

### Storage instructions



### Lifespan

The circaid juxtacures has a lifespan of 6 months of daily wear.

Due to material wear-and-tear the medical efficacy can only be expected for a defined lifespan. This assumes correct handling of the garment (e.g. proper care, application, and removal).

medi Orient M.E.A. FZC  
TAURUS GROUP  
Suite No. M01 Wasel Al Mamzar Bldg.  
Al Wuhida Road, Al Mamzar  
P.O.BOX NO. 91464  
DUBAI, UAE  
T: +971 4 2557344  
F: +971 4 2557399  
md@taurusgroup.net

medi Polska Sp. z o.o.  
Zygmunta Starego 26  
44-100 Gliwice  
Poland  
T +48-32 230 60 21  
F +48-32 202 87 56  
info@medi-polska.pl  
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
Rua do Centro Cultural, no. 43  
1700-106 Lisbon  
Portugal  
T +351-21 843 71 60  
F +351-21 847 08 33  
medi.portugal@medibayreuth.pt  
www.medi.pt

medi RUS LLC  
Business Center NEO GEO  
Butlerova Street 17  
117342 Moscow  
Russia  
T +7-495 374 04 56  
F +7-495 374 04 56  
info@medirus.ru  
www.medirus.ru

medi Sweden AB  
Box 6034  
19206 Sollentuna  
Sweden  
T: +46-8-969798  
F: +46-8-6266870  
info@medi.se  
www.medi.se

medi UK Ltd.  
Plough Lane  
Hereford HR4 OEL  
Great Britain  
T +44-1432 37 35 00  
F +44-1432 37 35 10  
enquiries@mediuk.co.uk  
www.mediuk.co.uk

medi Ukraine LLC  
Tankova Str. 8, office 35  
Business-center „Flora Park“  
Kiev 04112  
Ukraine  
T +380 44 591 11 63  
F +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA, LP  
6481 Franz Warner Pkwy.  
Whitsett, NC 27377  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

# circaid® juxtacures®

## Предназначение

Нерастяжимый компрессионный бандаж circaid juxtacures предназначен для лечения пациентов с венозными расстройствами. Серия лент, исходящих из центральной части изделия, последовательно накладывается друг на друга от надлодыжечной области до верхней трети голени.

## Показания

- Хроническая венозная недостаточность
- Трофические венозные язвы
- Состояние после склерозирующей терапии
- Посттромботический синдром
- Преходящий отек
- Варикозная болезнь

## Относительные противопоказания

В соответствии с существующими противопоказаниями, лечащий врач оценивает состояние пациента и соотносит потенциальную пользу от применения данного компрессионного изделия (например, при хронической венозной недостаточности) с возможными рисками терапевтического применения данного медицинского изделия у пациента.

- Нарушение или отсутствие чувствительности нижних конечностей
- Аллергические реакции на компоненты компрессионного изделия

## Абсолютные противопоказания

Состояния, при которых использование компрессионных изделий абсолютно исключено, несмотря на наличие показаний (например, хроническая венозная недостаточность).

- Хронические облитерирующие заболевания артерий нижних конечностей средней и тяжелой степени
- Декомпенсированная сердечная недостаточность
- Септический флебит
- Синий болевой флебит
- Инфекция области голеностопного сустава и/или стопы.

## Комплектация упаковки

Одно изделие для голени circaid juxtacures  
Шесть дополнительных застёжек-липучек  
Два внутренних лайнера circaid undersleeve lower leg  
Два компрессионных носка circaid compression anklet  
Одна карточка для моделирования и контроля уровня давления built-in pressure system guide card (BPS карточка)  
Одна измерительная лента из бумаги  
Одна инструкция по использованию

## Хранение



Хранить в сухом месте



Беречь от солнечного света

**Срок эксплуатации**

Срок эксплуатации изделия Circaid Juxtacures при ежедневном использовании составляет 6 месяцев.

Ввиду износа материала медицинская эффективность изделия может быть гарантирована только на указанный срок эксплуатации при условии соблюдения рекомендаций, изложенных в настоящей инструкции по использованию.

**Утилизация**

Утилизировать с бытовыми отходами. К медицинским компрессионным изделиям не применяются специальные требования по утилизации.

**CE**

Маркировка CE ставится на все серийные изделия и подтверждает соответствие Директиве ЕС 93/42/ЕЕС.

На основании Директивы ЕС 93/42/ЕЕС маркировка CE не ставится на изделия, изготовленные по индивидуальным меркам по требованию заказчика. Такие изделия соответствуют основным требованиям Приложения I Директивы.

**Состав материала**

- Нейлон 55%
- Полиуретан 38%
- Эластан 4%
- Полиэтилен 3%



Данное изделие не содержит латекс.

**Рекомендации по стирке**

Изделие можно стирать в машине, используя деликатный режим и сушить при невысокой температуре. При этом рекомендуется помещать изделие в защитную сетку, чтобы на липучки не налипал ворс и чтобы защитить другую одежду от повреждений.

Чтобы продлить срок службы изделия, его следует стирать вручную и сушить, не отжимая.



Машинная стирка в теплой воде



Не отбеливать



Сушить в сушильной машине при невысокой температуре



Не гладить



Не применять химчистку



Не отжимать

**Указания по эксплуатации**

Всегда проверяйте, что в компрессионном изделии установлен рекомендованный диапазон давления.

Слегка ослабляйте ленты изделия в ночное время. Вертикальные метки BPS на ленте могут находиться в разных позициях на ноге, в зависимости от размера и формы ноги. Они не должны быть выровнены по центру передней части ноги или в любой другой позиции на ноге.

Если Вы чувствуете боль, немедленно снимите изделие. При правильном расположении, ленты должны слегка перекрывать друг друга, между ними не должно быть пустого пространства. Не подворачивайте ленты. Застежка-липучка ни в коем случае не должна соприкасаться с кожей!

### **Выбор длины изделия circaid juxtacures**

---

Изделие circaid juxtacures доступно в следующих длинах: короткая длина (28 см), стандартная длина (33 см) длинная длина (38 см).

---

Подходящая длина определяется минимальным значением расстояния от пола до уровня подколенной складки пациента. При снятии мерок пациент должен стоять.

Если значение измерения менее 44 см, выбирайте короткую длину. Если значение измерения в пределах от 44 см до 49 см, выбирайте стандартную длину, и если значение измерения больше 49 см, выбирайте длинную длину. Очень важно правильно подобрать длину изделия так, чтобы голень была полностью покрыта компрессионным изделием (для улучшения работы мышечно-венозной помпы).

---

Примечание.

Для серийных изделий circaid juxtacures существуют следующие ограничения по объему конечности: длина окружности надлодыжечной

области - 19-42 см; длина окружности самой широкой части голени - 25-64 см. Серийные изделия circaid juxtacures не рекомендуется использовать у пациентов с разницей между значениями измерений длин окружностей надлодыжечной области и самой широкой части голени более 30 см. Если мерки пациента превышают данные значения, возможно изготовление компрессионных изделий по индивидуальному заказу.

---

Для серийных изделий circaid compression anklet существуют следующие ограничения по объему конечностей: длина окружности свода стопы - 19-36 см (стандартный размер) и 22-41 см (большой размер); длина окружности надлодыжечной области - 19-27 см (стандартный размер) и 25-50 см (большой размер). Если мерки пациента превышают данные значения, возможно изготовление компрессионных изделий по индивидуальному заказу.

### **Моделирование изделия circaid juxtacures**

Шаг 1.

Отделите две части изделия друг от друга. Разложите большую часть изделия перед собой и разверните нижнюю ленту так, чтобы были видны цифры, напечатанные вдоль нижнего и верхнего края изделия **(1)**.

Шаг 2.

Найдите значение измерения длины окружности надлодыжечной области пациента на нижнем крае

изделия. Затем найдите значение измерения длины окружности самой широкой части голени пациента на верхнем крае изделия.

### Шаг 3.

Возьмите меньшую клиновидную часть изделия так, чтобы его крайняя лента была обращена вверх. Расположите нижнюю застежку-липучку на соответствующем значении **(2a)**. Расположите верхнюю застежку-липучку на соответствующем значении на верхнем крае изделия **(2b)**. Откорректируйте положение застежек-липучек клиновидной части изделия так, чтобы создать наиболее плавный изгиб **(2d)**.

#### Примечание.

Не существует единственно правильного положения клиновидной части изделия **(2c)**. После того, как клиновидная часть изделия будет установлена правильно, изделие, возможно, не сможет лежать плоско. Этого следует ожидать при образовании более крутых углов между тремя застежками-липучками клиновидной части. Если между двумя измерениями окружностей существует большая разница, клиновидная часть может не достигать как нижнего, так и верхнего края изделия. В этом случае расположите клиновидную часть по центру между значениями измерений **(2e)**. При работе с еще большими углами клиновидной части, излишек материала может быть завернут за верхнюю часть клиновидной части изделия и отрезан **(2f)**.

### Шаг 4.

Разместив клиновидную часть в правильном положении, подверните часть изделия, расположенную за лентами клиновидной части. Срежьте излишек материала, оставляя приблизительно 5 см для перекрытия **(3)**. Удостоверьтесь, что Вы не отрезаете никакие другие части изделия.

#### Примечание.

При желании прикрепите отдельные дополнительные застежки-липучки вдоль клиновидной части для дополнительного сцепления **(4)**.

#### Совет.

Вы можете также обвести маркером застежки-липучки клиновидной части для того, чтобы можно было легко прикрепить ее в исходное положение в случае случайного открепления.

### Шаг 5.

Возьмите карточку BPS и выделите диапазон, содержащий значение измерения длины окружности над лодыжками пациента. Если мерка окружности пациента пришлась между двух диапазонов, указанных на карточке, например 30,5 см, то выбирайте меньший из диапазонов.

#### Уменьшение длин окружности нижней конечности

При значительном уменьшении значений измерений длин окружностей над лодыжками и голени, мерки могут быть пересняты и изделие может быть откорректировано путем

ремоделирования клиновидной части соответственно шагам 1-5.

### Надевание изделия **circaid juxtacures**

#### Шаг 1.

Наденьте внутренний лайнер **circaid undersleeve** на голень и натяните его на колено. Край внутреннего лайнера с манжетой должен покрывать пятку. Убедитесь в отсутствии складок на лайнере.

#### Шаг 2.

Расположите изделие на ноге, чуть выше лодыжек и ниже подколенной складки. Черная сторона материала должна быть обращена к коже. Разверните две верхние ленты и свободно закрепите их на внешней стороне изделия, чтобы изделие удерживалось на месте (**5a**). Это позволяет легко поднять или опустить изделие для правильного позиционирования.

---

#### Примечание.

Самая нижняя лента определяется по логотипу **circaid** на бежевой поверхности изделия.

---

#### Шаг 3.

Раскатайте две нижние ленты и закрепите самую нижнюю ленту на внешней стороне изделия, создавая сильную, но комфортную компрессию (**5b**), (**5c**).

#### Шаг 4.

Удерживая вторую ленту, отсоедините следующую ленту. Закрепите вторую ленту и продолжайте этот процесс с

другими лентами, перемещаясь вверх по ноге (**5d**).

#### Шаг 5.

Изделие должно лежать ровно по ноге, без складок. Отрегулируйте каждую ленту, чтобы обеспечить устойчивую и комфортную компрессию. Позаботьтесь о том, чтобы ленты располагались попеременно.

#### Шаг 6.

После того, как все ленты будут закреплены, проверьте изделие на предмет зазоров или складок. Отрегулируйте ленты, если необходимо.

Изделие никогда не должно причинять боль. Если Вы почувствуете любую боль, немедленно снимите изделие и проконсультируйтесь с врачом.

---

#### Примечание.

После того, как Вы выставили требуемое давление, заверните верхний и нижний края внутреннего лайнера сверху на верхний и нижний края компрессионного изделия **circaid juxtacures**.

---

#### Шаг 7.

Надевание компрессионного носка **circaid compression anklet**. Заверните верхнюю и нижнюю части внутреннего лайнера **circaid undersleeve** на верхний и нижний край изделия **circaid juxtacures**. Чтобы облегчить надевание, просуньте руку в **circaid compression anklet** и выверните изделие на выворот до пятки. Наденьте изделие **circaid compression anklet** на

стопу и убедитесь, что оно натянато достаточно высоко, чтобы перекрывать изделие *circaid juxtacures*. Убедитесь в отсутствии складок на изделии *circaid compression anklet*.

### **Снятие изделия *circaid juxtacures***

Для того чтобы снять изделие, сначала снимите компрессионный носок *circaid compression anklet*. Затем отверните края внутреннего лайнера *circaid undersleeve*. Открепите все ленты компрессионного изделия *circaid juxtacures*, начиная с верхней ленты. Сверните каждую ленту внутрь, предотвращая попадания ворса на липучки. Снимите компрессионное изделие *circaid juxtacures*, затем снимите внутренний лайнер *circaid undersleeve*.

### **Использование *built-In pressure system guide card***

#### **Шаг 1.**

Найдите карточку для моделирования и контроля уровня давления *built-In pressure system guide card* в упаковке.

#### **Шаг 2.**

Найдите соответствующий край карточки и шкалу уровня давления. Соответствующий край карточки определяется по значению измерения окружности над лодыжками пациента. Рекомендуется выделить маркером корректный край карточки и шкалу.

#### **Шаг 3.**

Начните с нижней ленты

изделия. Сопоставьте вертикальную линию на карточке с одной из отметок BPS на нижней ленте изделия.

#### **Шаг 4.**

Отметьте какому диапазону давления на карточке соответствует вторая отметка BPS на изделии **(6a)**.

#### **Шаг 5.**

Если вторая отметка BPS на изделии или корочке **(6b)**, или выходит за пределы правильного диапазона давления **(6c)**, измените положение ленты таким образом, чтобы вторая отметка BPS соответствовала корректному уровню давления **(6a)**. Полностью ослабьте ленты, перед тем как повторить попытку, если было применено слишком большое давление.

#### **Шаг 6.**

Повторите шаги 3-5 на каждой ленте, поднимаясь вверх по ноге. Проверяйте, что Вы выставляете на всех лентах изделия такой же уровень давления как на нижней ленте. Положение лент можно изменять в течении дня для поддержания требуемого уровня давления.

### **Визиты к лечащему врачу**

Пожалуйста, приносите все используемые изделия *circaid juxtacures* на каждый последующий визит к Вашему лечащему врачу для корректировки. На каждом повторном визите изделие *circaid juxtacures* должно быть проверено и соответствующим образом отрегулировано.

Для этого снимите изделие circaid juxtacures, измерьте длину окружности надлодыжечной области, длину окружности самой широкой части голени и переустановите клиновидную часть изделия, если это необходимо (смотрите шаги 1-5 моделировки изделия circaid juxtacures).

После того как изделие будет откорректировано, наденьте изделие на ногу. Необходимо контролировать правильность использования BPS карточки, в том числе, после изменения соответствующего диапазона на ней. Сделайте соответствующие корректировки при необходимости.

---

### Совет.

После того как язва пациента зажила, используйте компрессионное изделие circaid juxtalite и компрессионный трикотаж круговой вязки mediven для предупреждения рецидива.

---